

家

(197) 金巴



表演愛情

你……你很好。……你二呢？(他覺得他拉着這根繩子對面交連說着：「他在這兒。」) 覺民也嘆着：「爺爺。」(你回來了。……馮家底事不說了。……你們不要怪我。……路是長長的。……我還要走很遠的路。……你們呢？……只有你們兩個？……好，我要走了。……) 他愈說，聲音愈低，他頭頂慢慢地垂下去，最後他完全閉了口。

克明走過來，兩聲「爹」，那老人並不答應。克明又去撫摩他手，然後帶哭地吐了三個：「手冷了。」於是眾人圍上前去，大聲叫着各樣的稱呼。呼喚聲漸漸地停止了。忽然所有的人不知由誰領頭，全跪下來，大聲哭着。在短時間內所有的人除了痛哭以外，不想別的事情。

死的消息比甚麼都傳得更快。不到幾分鐘，全公館都知道老爺去世了。一部分的僕人忙着往親戚處報告消息。很快地客人就來了。女客們還帶着痛哭一場，有的人在哭聲中，更訴說着自己心事。

工作開始了。男的，女的，都分配了工作。有兩個女客被派來守着屍首哭。這時死人已經被抬到卸下的榻榻上。

工作進行的很快。許多人同時忙着。堂屋裏的神主，供桌，其他的陳設以及壁上的畫屏等等都搬到後面被稱為「後堂」的柱廊裏去了。不久棺材就抬了進來，這時幾年前的舊好，寄放在別處。據說價錢並不貴：不過一千多兩銀子。

做「開路」的法事的道士被請了來，他查了查小殮底時刻。殮衣殮具等等也都很快地預備好了。人們把老爺屍體沐浴過了，穿了殮衣，於是舉行小殮，使死者舒舒服服地躺臥在棺材裏，把他生前所喜愛的東西都放到那裏去，滿滿地裝了一棺材，沒有一點空隙。小殮完畢，時候已近傍晚。人們又請了一大羣和尚來「轉佛」。和尚共有一百零八個，每人捧了一支香，口裏唸着佛號，不住地在堂屋和天井裏兜圈子，從這道門進堂屋，又從那道門走出去，走了路上又走階下。和尚後面跟着兩個和尚，一個和尚跟着走。他們手裏也捧着香。覺新領頭走，因為他現在是「承重孫」了。

大殮底時候到了，就在第二天上午十點鐘。日期和時候也是道士決定的。那情景更悲慘。哀哭的聲音響成了一片，也有人在真正流眼淚。覺新沒有去參加，據說因為他底生身和大殮底時候有衝突。不能夠參加大殮的並不只是他一人，另外還有幾個。覺新知道這道士底胡說，不過他也不反對，他想了：「我已經和爺爺訣別過了，更不必來管你們底這些鬼把戲。」

橫豎棺蓋一釘牢，甚麼都完結了。

總之老爺是死了。他底死給這家庭帶來了大的變化。一切的事情都停頓了。堂屋成了靈堂，探行的人來裏了素綵；大廳成了經堂。靈堂裏有女人哭泣，經堂裏有和尚唸經。一些佛聯和祭幛在靈堂裏掛起來，一些佛像和十座圍羅殿底圍畫在經堂裏掛起來。鬼又一次在這公館裏出現了。

三五

他又把手拿開，然後用低微的聲音說：「你來了。……我認得你。……你很好。……你二呢？(他覺得他拉着這根繩子對面交連說着：「他在這兒。」) 覺民也嘆着：「爺爺。」(你回來了。……馮家底事不說了。……你們不要怪我。……路是長長的。……我還要走很遠的路。……你們呢？……只有你們兩個？……好，我要走了。……) 他愈說，聲音愈低，他頭頂慢慢地垂下去，最後他完全閉了口。

克明走過來，兩聲「爹」，那老人並不答應。克明又去撫摩他手，然後帶哭地吐了三個：「手冷了。」於是眾人圍上前去，大聲叫着各樣的稱呼。呼喚聲漸漸地停止了。忽然所有的人不知由誰領頭，全跪下來，大聲哭着。在短時間內所有的人除了痛哭以外，不想別的事情。

死的消息比甚麼都傳得更快。不到幾分鐘，全公館都知道老爺去世了。一部分的僕人忙着往親戚處報告消息。很快地客人就來了。女客們還帶着痛哭一場，有的人在哭聲中，更訴說着自己心事。

工作開始了。男的，女的，都分配了工作。有兩個女客被派來守着屍首哭。這時死人已經被抬到卸下的榻榻上。

工作進行的很快。許多人同時忙着。堂屋裏的神主，供桌，其他的陳設以及壁上的畫屏等等都搬到後面被稱為「後堂」的柱廊裏去了。不久棺材就抬了進來，這時幾年前的舊好，寄放在別處。據說價錢並不貴：不過一千多兩銀子。

做「開路」的法事的道士被請了來，他查了查小殮底時刻。殮衣殮具等等也都很快地預備好了。人們把老爺屍體沐浴過了，穿了殮衣，於是舉行小殮，使死者舒舒服服地躺臥在棺材裏，把他生前所喜愛的東西都放到那裏去，滿滿地裝了一棺材，沒有一點空隙。小殮完畢，時候已近傍晚。人們又請了一大羣和尚來「轉佛」。和尚共有一百零八個，每人捧了一支香，口裏唸着佛號，不住地在堂屋和天井裏兜圈子，從這道門進堂屋，又從那道門走出去，走了路上又走階下。和尚後面跟着兩個和尚，一個和尚跟着走。他們手裏也捧着香。覺新領頭走，因為他現在是「承重孫」了。

大殮底時候到了，就在第二天上午十點鐘。日期和時候也是道士決定的。那情景更悲慘。哀哭的聲音響成了一片，也有人在真正流眼淚。覺新沒有去參加，據說因為他底生身和大殮底時候有衝突。不能夠參加大殮的並不只是他一人，另外還有幾個。覺新知道這道士底胡說，不過他也不反對，他想了：「我已經和爺爺訣別過了，更不必來管你們底這些鬼把戲。」

橫豎棺蓋一釘牢，甚麼都完結了。

總之老爺是死了。他底死給這家庭帶來了大的變化。一切的事情都停頓了。堂屋成了靈堂，探行的人來裏了素綵；大廳成了經堂。靈堂裏有女人哭泣，經堂裏有和尚唸經。一些佛聯和祭幛在靈堂裏掛起來，一些佛像和十座圍羅殿底圍畫在經堂裏掛起來。鬼又一次在這公館裏出現了。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx

百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

成功建築工程公司

專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢

電話: 684-1551

聯合裝修公司

UNITE CONSTRUCTION CO.

專修洗手間 房屋改建 土庫間格 隔台車房 大小泥水工程 內外油漆

24小時服務 874-0988 254-8061

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90

驗眼 配鏡 隱形眼鏡 專業驗眼 隱形眼鏡 隱形眼鏡

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

表致油漆

內外工程及牆紙 每卷八元

華語電話 255-8326 英語電話 430-1888

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

各種香煙 代理 新邊麵飽 味美 新鮮

中西美術廣告裝飾公司

商業招牌 裝飾設計 圖案壁畫 唐字文

會受高級中西美術教育 日收電話: 873-5609 或 879-4826

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝修設計中國式酒樓飯店, 庭園住宅 之宮殿建築裝飾 歐亞各地來函聯繫

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance 722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039 Bus: 873-6421 Quon Eng

房屋修改及油漆

專業修繕, 起新屋, 木工, 油漆, 整土庫, 舖地氈, 磨磚仔及裝修, 歡迎估價

電話: 873-8808 RAM

未雨綢繆

科士蘭集團 (FOREST LAWN) 及海峽集團 (COCEAN VIEW) 聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務, 由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」 FAMILY ESTATE PLANNER

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為中紀錄家庭內各成員之重要資料, 可使家人一目了然, 備無慮, 而免爭吵。科士蘭集團及海峽集團特聘有專人免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途, 以及解答上述兩集團之各項疑問。

世事不可逆料, 宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有工業者, 請電: 雲龍 (WINSTON WANG) 辦公時間: 254-3043 或 254-3907 傅仲傑 (PAGER) 號碼 591-14

雲龍 (HENRY CHEUNG) 電話: 261-8449 或 傅仲傑 (PAGER) 735-4323, 等特詳談, 然後留下姓名及電話號碼。

許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們! 望你知道雙重玻璃的好處

(一) 能保暖而節省能源 (二) 減少外來的雜聲 (三) 在冬天時玻璃免有水蒸氣, 以免使你的窗戶容易腐爛。

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話: 682-2244

新到大幫

海林批發 南洋五磅波羅角 南洋五磅波羅角 友友十五磅清涼雪耳 台灣五磅罐頭竹筍 台灣五磅罐頭竹筍 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣十二安罐頭 自製藥材海狗膠

▲ 派法批發, 無任歡迎

華人代理伍偉權

對熱誠研究有二十多年之經驗, 個別之所需各有不同, 凡對兒女大學教育準備金, 家庭保險, 房屋抵押, 疾病和意外保險, 退休儲蓄, 遺產繼承, 退休儲蓄, 生意保險等各種保險, 如蒙賜詢, 請電話洽談。

李偉運輪船公司

專業運送移民, 移民出口, 行李, 包裹, 井家具什物搬運, 有大棧房代客存貯。

電話: 1144-1106

利昌海產公司

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

片打街東 260 號 電話: 六六九一六一六〇

左筆權 溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生 命理信箱節目

精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日 精究陰陽風水定向

接批外埠命書 新知舊雨 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區福街611號 會客時間: 每日由一時至五時 (預約例外)

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年, 現擴張營業, 共開支店十二間, 向蒙華友光顧, 不勝感荷。茲為便利起見, 特聘請黃金榮 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店服務。

本號專售各款彩色電視機, 電爐, 雪櫃, 洗衣機, 盤碗機, 家庭用具, 椅, 床, 地毯, 其他各種傢俬, 貨多選擇, 價錢相宜, 如蒙光顧, 請與黃金榮君用華語接洽, 極表歡迎。

水電暖氣工程

專門安裝, 修理, 水暖電火 暖氣工程, 價錢相宜。

電話: 288-8924

**在溫士尼樂園度過
春天假期**
一年一度AMTRAK超級火車
觀光旅遊，定期四月三日至十一
日，搭飛機旅遊。日期：四月三
日至十日，四月四日至九日。
563 Granville St., Vanc., V6C 1X6
685-8102
Skyline TRAVEL

珠寶玉器評價專業
請打電話預約時間，你將可親眼
看到我們如何評價你的玉石。
XENIUM JEWELLERS
Pacific Centre
687-1071

張浣揚會計
于三月一日開業服務
星期一至五：
上午九時至下午六時
星期六：上午十時至下午四時
填報入息稅
基本收費\$12 剪報減收\$2
地址：緬街3613夾20街
電話：875-6918

專為餐館設計服務
代申請執照執照，諮詢顧問及監
督管理。請英語電：
MR. MILTON
ANDRVLAKIS
734-7233

收買加美一元白銀
每個可給七元以上。
電話：324-1673 2
43815716與潘積洽

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋
，雜貨運送，快捷妥當，請電
明仔：274-7918

榮所男服店
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
32 HASTINGS STREET EAST VANCOUVER B.C.
加拿大 雲高華 電話：681-8425
喜士定街東卅二號 電話：433-3982

**三十七週年紀念，
驚人太平賣！**
舊款西裝半價，賣完即止。
頂級西裝每件減價二十五元至五十元
各款長大衣每件減十五元至二十五元
各款西褲每件減五元至十元
各款西鞋每雙減五元至十元
各款羊毛衫每件減五元至十元
各種加衫領帶買一送一
其他衣裳一律八折
矮仔衣服最完備，適合亞洲人身裁

The Fabric Store
at the Woolen Mill
**布疋店五十周年
大減價**
大型絲綢部，白透明絲紗，七元
七角七，一米突，羊毛布疋大割
價，男裝羊毛布疋，四元八角九
一米突，大宗皮毛布疋，春天彩
色棉布，凸凹厚布貨尾，二元，
二元七角九，一米突粗棉布貨尾
，二元，七角九，一米突。承造
各式窗簾。(領導顧客參閱本公
司羊毛織造廠)
550 CLARK DRIVE
VAN. B. C.
PH. 255-6412

萬利食物及零售攤位租售
蘭里市場及東南亞小食及精品零售等服務，
歡迎垂詢，請電： 687-4223
291-8752
或移玉步雲高華華埠文華大廈209室
萬利股份有限公司
MANLY VARIETY FOOD BAZAAR INC.
For sale or lease space
for snacks and sundries
stores at lanley B.C.
(Cater to South East Asia
snacks/sundries)
For information please call
687-4223 or 291-8752
Rm. 209, 611 Main St. or
190 Keefer St., Vancouver,
B.C.

△代東
本總會訂一九八二年三月十四日下午一時在本會禮堂舉行
成立第五十六週年紀念典禮，及開全加各埠代表聯席會議，禮
堂並設茶會招待。同日下午五時假座名園酒樓歡送並有瑞獅國
術及音樂歌唱表演，幸運抽獎等助慶。屆時敬請
各埠代表男女宗親暨胡袁仲諸姊妹蒞臨歡敘，同慶盛典。
易勝企盼。
全加陳穎川總堂同人敬約
報名地點：本總會三樓，時間由三月一日至三月十三日。
每天下午一時至五時有專人負責。席金：成年
男女堂員十元，五歲至十二歲小童五元，四歲
以下小童及六十五歲以上盡足義務堂員免費優
待，但須提早報名，以便編排席位。

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
電話：325-6075
公司：437-9431
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G9

▲域多利夾五十一街上下可分租，價平。
▲本拿比，堅固舊屋，兩房一廳，土庫完
成可出租，地大，交通方便。
▲雲東三房一廳，幽靜住宅區，地大，土
庫完成。
▲本拿比存屋地連實用舊屋，業主急賣，
價錢相宜。
▲MISSION商業樓宇，五年新，舖
位柏文及寫字樓，歡迎詢問。
▲舒適舊式屋，東廿七街細街，六萬五，
勿失良機。
▲西區OKRIDGE，高尚住宅，交
通方便，近好學校，華麗客廳，建築上乘
，土庫完成，歡迎參觀。

Manuel Chyan
THE PERMANENT
Office 266-4155
Residence 263-4374
PLEASE USE ENGLISH

投資好機會
▲三間存屋位於列治文，價由二十四萬九千起
▲2744 W. 360.一流設計，全新裝修
，樓上三睡房，樓下二房，地50X130。
開價二十九萬九千。
▲15111 SPENSER COURT
SURREY新屋三睡房，複層式，二個半浴
室，雙車房，十二萬九千。
▲IGA超級市場，地點最好，生意超過一百
萬。
▲北溫哥華十組柏文保養好近水上巴士。

Alpha College
1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- *招收本地及海外81年度秋季(九月)及82年度春季(一月)新生。
- *本院開設十、十一、十二班，採用三學期制(一月，五月，九月)可入學。
- *特設英文輔導班，以提高英文水準，應付TOFEL試。
- *本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- *校舍簇新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
- *並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早、午、晚三餐，學生自由選擇。
- *有華語註冊主任。
- *歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

余綺華
EVA YU
電話：224-7828

JOHN TOM
電話：325-2177

Dominic Lau
劉偉光
324-3839

Wayne Tong
唐大維
電話：872-7076

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr. Van B. C.

Jannie Kwan
關美珍
電話：430-1076

Dick Leung
梁國榮

David Zee
684-6653

ADELINA KO
高太
電話：261-2832

Cynthia Jung
鄭翠杏
電話：298-8646

唐人街靚屋
三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埠住宅區小單邊
開價九萬八。請電加華地產唐大維：三二四-一〇三四
或住家：八七二-七〇七六。

商業樓
▲W. BROADWAY七十五尺地，收入八萬一。開
價一百三十萬。
▲全W. BROADWAY最佳區，五十尺地，開價八十
七萬。
▲ROBSON ST. 全埠最佳區，三十三呎地，開
價六十二萬五。
▲列治文第三號路，四畝半地及商業樓，收入三十萬，
有供息十四厘按揭二百萬。開價三百五十萬。
▲13 SUTTE 西區柏本KERRISDALE，開
價八十五萬。75X120地好MORTGAGE。
以上請與梁國榮洽

加華燕梳專營
房屋商業樓，栢文，物業保險燕
梳與及各項生意保險，保費特平
，服務週到。
▲代理政府C.O.P.汽車保
險辦理買賣汽車轉名更換牌照申
領新牌照，轉換汽車保險各項手
續。
★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解
答一切有關買賣各項燕梳知事。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr. Van B. C.

Wayne Tong
唐大維
電話：872-7076

Jannie Kwan
關美珍
電話：430-1076

Dick Leung
梁國榮

David Zee
684-6653

ADELINA KO
高太
電話：261-2832

Cynthia Jung
鄭翠杏
電話：298-8646

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業有限公司
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
 公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李光梅
 住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455
何仲生
 JOHNSON HO
 住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業有限公司
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

三月新盤

抵買熱盤
 ▲ 埠心寫字樓大廈內小型咖啡濕結業
 大平賣, 八千元有交易, 甚見先機。
 ▲ 安他利奧街角果舖連實業, 樓上
 住宿, 獨市生意, 僅取價十八萬七千
 五。
 ▲ 女賓電髮美容院生意急賣僅一萬元
 七萬五千。
 ▲ 兩層房柏文一組, 交通便利, 平賣
 七萬五千。
 ▲ 域多利街炸雞生意, 座位三十, 架
 撐新型, 五萬九千, 歡迎還價。
 ▲ 六十一街東近乃路, 土庫間好出租
 關, 舖正層新裝修, 僅取價十一萬九
 千。(週未開放)

新舊房屋
 ▲ 烈治文區旺街 FISH & CHIPS
 生意平賣六萬五千。
 ▲ 華埠三年新靚屋, 交通便利, 僅取價十
 二萬。
 ▲ 十二街東, 五十呎闊, 三層合法入息
 屋, 十五萬九千, 投資保值好機會。
 ▲ 十街東近乃路, 四單位合法入息屋,
 定價十三萬九千, 投資好機會。
 ▲ 華埠, 舖面九單位, 並非入息屋, 定價
 卅萬, 投資好機會。
 ▲ P. Z. 附近兩層房舊屋, 標準地
 段, 八萬七千五, 歡迎還價。

餐館生意
 ▲ 本那比區, 百座位, 烈酒牌, 什碎送餐
 餐室, 日營五百以上, 批長租平。取價七
 萬五千, 掛牌先得。
 ▲ 真士定街近界眼街, 二百座位, 粵菜茶
 樓, 年做生意卅餘萬, 取價十四萬五。
 ▲ 京士威大街, 六十座位, 全酒牌西餐室,
 四萬餘, 急賣。
 ▲ 真士定街近舖街, 家庭式餐館, 四十餘座
 位, 降價急賣, 三萬有商量。
 ▲ 尚有果舖, 仔結, 美容室, 商業舖位,
 單位柏文等盤口, 限于篇幅, 恕不盡列,
 歡迎電話詢問。

投資買賣
 ▲ 代理樓宇
 ▲ 換屋計劃
 ▲ 免費估價
 ▲ 忠誠服務

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
 公司電話: 682-6611
 住家: 321-9831 住家: 277-5623
 傳呼機: 687711-7878

商業樓
 ▲ 著名粉麵飯館出讓, 有近百座位, 及十
 多個泊車位, 尚有長批, 生意旺, 近舖街及百
 老匯街, 開價十八萬五。
 ▲ 炸魚店, 西四十一街旺區, 裝修美觀, 有廿
 多座位, 尚有五年批, 開價四萬五千元。
 ▲ 市中心小型餐館, 十多座位, 開價二萬五千
 五百元。
 ▲ 烈治文咖啡館, 日入超過千元, 店前數十
 車位, 租餘萬。

三月新盤
 ▲ 盤拿備超級市場, 十餘年租約, 六十
 餘車位, 優良設備, 卅二萬。
 ▲ 著名粉麵飯館出讓, 有近百座位, 及十
 多個泊車位, 尚有長批, 生意旺, 近舖街及百
 老匯街, 開價十八萬五。
 ▲ 炸魚店, 西四十一街旺區, 裝修美觀, 有廿
 多座位, 尚有五年批, 開價四萬五千元。
 ▲ 市中心小型餐館, 十多座位, 開價二萬五千
 五百元。
 ▲ 烈治文咖啡館, 日入超過千元, 店前數十
 車位, 租餘萬。

李廉 D.LIM LEE
 266-0503
 領袖實業機構
 LEADERS REALTY
 430-1123

東區租文, 六萬餘。
 ▲ 大肉舖, 京士威街, 十六萬餘。
 ▲ 商業樓: 物業連生意, 三十萬
 餘。
 ▲ 藥房, 東主退休讓與, 一萬餘。
 ▲ 本拿比大屋, 十三年新, 大地
 段。

住家 931-8696 ED. LEE
 公司 430-1123 李蔭雄

▲ 豪華屋宇在本拿比, 近京士威大街, 設備
 齊全, 地方大, 實價二萬二千元。
 ▲ 英文書舖, 在本拿比希士定大街, 無競爭
 業, 可賣其他物品, 開價二萬五千元, 連存
 貨在內, 抵買。
 ▲ 東區靚屋, 近域多利二十七街, 十年新,
 十層完成, 包租穩定。
 ▲ 新屋數間, 一年至六年新, 價錢二十萬以
 下, 歡迎詢問。
 ▲ 舖位, 在百貨商場內, 租約長,
 生意容易管理, 價錢有商量。
 ▲ 百貨店, 廿年生意, 近菲沙四十八街,
 只賣一萬四千餘。
 ▲ 高層林, 靚屋, 地區正中, 十三厘銀期
 六, 六十五呎地段, 十三萬餘。
 ▲ 小生意, 菜舖, 餐館, 各款生意歡迎詢問

陳宗怡 Andy C. Chan
 百信實業有限公司
 PERFECTION REALTY LTD.
 VANCOUVER B.C.
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

生意、商業樓
 ▲ 盤尼比(近曲骨林)旺士多菓舖, 日做
 七百, 另收啤酒, 年淨入九千元, 樓上
 一廳四房, 全土庫儲物, 新批, 月租八百
 五, 平過租金自住, 舖主已經營十年, 退
 休出讓, 價四萬四千九。機會難逢。
 ▲ 增透六年新餐館商業樓, 10X180
 街角地, 三間舖全出租, 華慶餐館有一
 百八十座位, 實業連舖位出售, 價一百零
 五萬, 業主可貸款一半。
 ▲ 二十餘年新十八呎柏文樓, 地段 65
 X 135, 有廿二萬低息貸款, 價五六萬
 請電約參觀或查詢各屋開放日期

三月新盤
 ▲ 廿八年兩房一廳平房, 近乃磨及廿七街
 可接充三萬五千五銀期, 年息十厘, 價
 九萬餘。
 ▲ 盤尼比新區, 三年新超級巨宅, 上下四
 千八百方呎全部完成, 上層客廳, 餐廳,
 三睡房, 家庭室, 及大型廚房, 樓下特大
 娛樂室, 獨立套房, 廚浴齊備, 材料上乘
 西人業主出讓急讓, 可貸十二萬年息只
 收十四厘, 價廿餘萬。
 ▲ 東區六年新屋, 兩廳三房, 約三千呎,
 土庫完成, 西人業主保養不俗, 價十四萬
 五。

大成產業有限公司 湯天豪
 GRAND FORTUNE REALTY LTD 200 E Pender St. VAN. B. C. Bus: 687-2215 Res: 325-0527
 經營一切房屋地產買賣生意

▲ 西區 CAMBIE 街高尚房屋, 環境幽靜, 近學
 校巴士站, 上層有三睡房一廳, 土庫裝修有二睡房
 一廳。開價十六萬五千。
 ▲ 大屋出讓或出租, 近 PNE 展覽會場, 內外裝
 修, 設備如新, 可容納三百人左右, 有酒牌, 停
 車場, 租金平, 租約好, 夏天人山人海, 前途無可
 限量。
 ▲ 高級商業地皮, 位百老匯夾舖街, 近唐人埠, 面
 積約一萬六千方呎, 可建中大型商場, 樓上多單位
 住宅, 近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多
 ▲ 大工業樓, 近唐人埠, 貨棧碼頭, 佔地約二畝半
 建築面積約十四萬平方呎, 四面單邊, 業主欠債
 過多, 被迫出售, 價二百六十萬元, 低過市價,
 機會難逢。
 ▲ 近唐人埠 TOWNHOUSE 多間, 全部新式建
 築, 永久地權, 有二至四睡房一廳, 最適合老年人
 或在華埠工作之人士居住。
 ▲ 五年新屋, 上層三睡房一廳, 高土庫可裝修一房
 一廳, 位東區近展覽會場, 交通, 學校, 僅開價十
 三萬九千元, 因業主遷移而讓。
 ▲ 華埠「地王」賺錢生意出讓, 因店主年老無力兼
 顧, 被迫割愛讓與, 有意者請速。
 ▲ 好屋近依利沙伯公園, 二睡房一廳, 土庫裝修有
 二睡房一廳, 地寬 30X120。開價十二萬九千
 九百元, 可建中型商場, 僅開價五十九
 萬元, 廉過買住宅。一真抵買。
 ▲ 西士多舖生意, 位華埠好交通地區, 每年生意
 超過卅萬元, 曾花生意利潤厚, 租約長, 僅開價九
 萬九千元, 機會難逢。
 本公司免費代客估價一切物業

Wolstencroft Since 1919
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131
 110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

梁紹禧 ROY S.H. LEUNG
 住家電話: 324-4752

陳孟東 HORACE CHAN
 住家電話: 271-4263

地產買賣 · 物業管理
實業燕梳 · 免費估價

各類餐館生意, 十間
 ▲ 六萬至卅五萬。
 ▲ 鞋業零售及修補 DAVIE 街旺區。
 ▲ 雲埠區果仔舖一間。

三月新盤
 ▲ 西區十一層高六十單位柏文, 入息好
 約二百萬元銀期十五厘息提供。開價
 三百九十萬。
 ▲ 高尚住宅區, 近士丹利公園, 柏文地
 可建高層大廈, 開價四百五十萬。
 ▲ 雲埠 SOX 120, 兩房住宅, 土庫
 完成, 近乃路及四十九街, 地點適中,
 開價十二萬五千。
 ▲ 雲埠西區格爾湖街, 三房兩廳大屋,
 十庫全部完成, 兩房兩廳, 獨立廚房廁
 所, 自用出租亦可, 急售開價只二十萬
 餘, 雲埠業仔舖, 生意連實業, 年入二萬
 餘, 業主急讓。
 ▲ 雲埠西區, 地點高尚, 近四十一街,
 七十五呎大地段, 開價三十七萬。
 ▲ 尚有烈治文, 本拿比, 高層林盤口二
 十餘。歡迎查詢。

陳健鏞 KINSON CHAN
 建成實業有限公司
 KINSON REALTY LTD.
 RM. NO. 11A 601 MAIN STREET
 VANCOUVER B.C. V6A 2V2
 公司電話: 685-1821 住家電話: 321-2121

▲ 烈治文, 十五個位 Shopping Centre, 七年
 新, 紅磚建築, 佔地約七萬九千方呎, 銀行
 大藥房等租客, 好批約, 甚佳, 首期八十萬
 元, 其餘十三厘息充與業主, 機會難逢。
 ▲ 埠心, 六個位, 好批約, 紅磚建築, 有泊車場
 年租九萬二, 無什費, 佔地一萬一千六百
 ▲ 烈治文, 四大舖位, 佔地二萬五千呎
 年租九萬六, 無什費, 僅售一百一十萬餘。
 ▲ 年租九萬六, 無什費, 僅售一百一十萬餘。
 ▲ 近高層林, 兩舖位, 兩舖位, 兩舖位, 兩舖位
 四年新, 水泥磚建築, 租滿, 此, 售廿九萬。
 ▲ 四房新屋, 四舖位, 四年新, 售廿九萬。
 ▲ 地大, 好租客, 有批, 售卅九萬餘。
 ▲ 乃磨大埠, 全新商業樓, 三萬方呎, 大發
 館租客, 年租八萬八, 無什費, 售八十五萬。
 ▲ 北溫兩層大舖位, 佔地七千呎, 年租八萬
 ▲ 溫市, 西區商業地, 樓上柏文一組, 一百
 座位, 設備齊全, 日做千元, 僅售六十萬。
 ▲ 雲埠, 一廳三睡房, 僅售十二萬餘。
 ▲ 中西餐館急讓, 一百五十座位, 設備完善,
 六天營業時間九至六, 每年生意超過卅萬, 有
 批, 位 Downtown, 購物中心, 售十六萬餘。
 ▲ 日本餐館急讓, 七十六座位, 裝修雅緻, 設
 備完善, 如改或讓與, 生意穩定, 售廿三萬餘。
 ▲ 長批位, 位於大購物中心, 取一十三萬餘。
 ▲ 般拿備, 雲埠, 有批租, 售五萬九千元。
 ▲ 北溫, 雲埠, 有批租, 售五萬九千元。
 ▲ 至六, 每年生意卅四萬元, 僅售十八萬餘。
 ▲ 佔地七萬三, 年租廿萬零五, 實用面積三萬五
 ▲ 各類型東西區房屋均有代售, 恕不能盡錄。



關聯耀 Canada Permanent Trust
KEITH QUAN 5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

房屋

- ▲北本拿備十二年新三睡房大屋 6641 LOCHDALE街, 60X122地, 土庫完成, 雙車房價十八萬餘。
- ▲242 W. 200街三睡房, 地 49.5X115, 土庫另二睡房, 十五萬八千元。
- ▲舖街和廿七街舊屋一間, 佔地49X120, 只售地價值十萬五千元, 建新屋的好機會。

實業投資

- ▲舖街街角四層高磚樓, 樓上卅九組柏文, 地面六組商業舖位, 年收十二萬, 減價九十餘萬。
- ▲一房一廳柏文, 一在五街近舖街, 一在七街夾非沙街, 交通方便, 平賣五萬九千元。
- ▲雲東區, 十四年新柏文一座卅九組, 年收十七萬, 開價一百七十萬, 五十萬現款可成交。
- ▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座500X130, 每年收租二萬四千元, 無雜費, 開價卅五萬, 可還價。
- ▲中型超級市場, 在雲東區, 有停車場, 短租期, 七萬七千元。
- ▲西區廿一組柏文一座, 八十八萬, 銀期好, 歡迎查詢。
- ▲雲東區十街家庭式雜貨店, 有住, 每日生意五百餘, 只賣三萬元。
- ▲雲東區西人雜貨生意連實業, 每年生意近五十萬元, 六天營業, 店主經營廿餘年, 志願退休, 開價卅六萬九千元, 樓上有四睡房, 可居住或出租。
- ▲西餐館在雲東區街角, 急賣, 開價八萬九, 本店歷史悠久, 設備齊全。

恒生實業公司 NORTHBRIDGE REALTY LTD.
公司電話:879-6761 住家電話:254-2567
1743 E. BROADWAY, VAN, B.C. V5N 1W2



敬告新舊顧客
本人在三月轉在恒生實業公司服務。從現在起, 不但做實業買賣, 而且兼售及代理政府I.C.B.C.汽車保險。房屋物業, 各行生意保險。

THOMAS C. WONG 王震漢

- ▲高隴林旺街四十位咖啡室, 有大停車場, 長批, 生意日營五百, 價六萬。
- ▲梨城埠豪華九十位唐番餐館, 生意年營約廿九萬餘, 有烈酒牌, 價十四萬餘。
- ▲碎拿備唐番餐館, 一流設備, 九年前批, 拍檔不和急售二萬二。
- ▲碎拿備七十位工業咖啡店, 舖後停車場, 生意日營五百, 六萬餘。
- ▲碎拿備購物商場卅八位咖啡室, 西人經營, 生意平平, 廉讓三萬餘。
- ▲二埠旺街果舖, 生意日營八百餘, 價四萬餘, 實業另一廳三層, 另售廿四萬。
- ▲西區旅遊商業樓, 有餐室, 果舖, 街角地段, 開價七十五萬。
- ▲西區近大學兩睡房土庫, 廿二萬。
- ▲烈治文三睡房, 需約二萬首期, 十萬。
- ▲東區PNE新屋, 大辣, 十五萬餘。

馮沾 (Jim Fong) 公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時) 代理買賣一切地產 物產, 免費估價。
住家: 733-4736
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

房屋

- ▲東區新屋, 地點適中, 價銀相宜。
- ▲西區6730 OAK街, 四大睡房, 主人房有睡室, 土庫完成, 地大, 二十九萬多。
- ▲東區三房 LOWNHOUSES, 九萬多。
- ▲西區百萬富翁住宅區, 五房, 兩客廳, 地100X339, 游泳池, 五十九萬八千。
- ▲西區四年新四房, 兩廳, 二千九百尺, 土庫完成, 三十二萬五千。
- ▲西區, OAKRIDGE五房豪華大屋, 三十八萬九。
- ▲西區7662 CAMBIE ST. 雙邊房, 地大, 一邊土庫完成, 三十五萬九千。

商業樓

- ▲4138 喜士定東街, 有雜貨淨收入, 開價二十多萬。
- ▲八年新商樓, 兩舖位, 兩組柏文及前大土庫, 3391-3395 KINGSWAY, 四十二萬。
- ▲西區, GRANVILLE ST. 一年新商樓, 兩舖位, 七十九萬, 分期付款業主。
- ▲埠邊衛生樓, 位於商業中心, 四十七萬。
- ▲旺街商業地, 九十九乘一百一十二尺五十九萬。
- ▲二埠新三層商樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩款地, 二百九十萬。

柏文樓

- ▲東區十一年新八組柏文, 有陽台, 四十多萬。
- ▲東區四十五組新石屎大廈, 一百七十萬。
- ▲東區十二年新八十二組, 三百八十萬。
- ▲西區(SHAUGHNESSY)高尚住宅三層二大客, 土庫完成, 三房四浴室, 地大110X140, 四十多萬。
- ▲西區(WESTEND)地王可建築大廈, 二十一組柏文, 九十二萬。
- ▲東區十二年新, 全部保養良好, 八十三組, 接供按揭十二厘利息, 三百五十萬。

生意

- ▲外賣及送貨生意, 專做PIZZA及STEAK) 每日做五百多成本, 利錢高, 七萬九。
- ▲位於GRANVILLE街BROADWAY西人珠寶鐘錶修理店, 生意好, 年老退休, 十萬多(連貨在內)。
- ▲西人雜貨市場, 獨一無二, 無競爭, 日做一千五百, 業主退休, 低價出售, 機會難逢。

特價急賣

- ▲西區雷比街790雙邊房, 每邊二房一廳, 土庫完成, 最適合住一邊租一邊, 價銀抵實。
- ▲846 E. 16, 上下房及土庫完成, 三睡房, 土庫完成, 最合住一邊租一邊, 價銀抵實。
- ▲611 PRINCE ST. 上下合法, 開價八萬九千, 銀期供業主。
- ▲50X120, 價銀抵實。
- ▲21 WEST 60 AVE. 六年新, 三房, 客廳, 主人房有廁所, 土庫有三房, 廚房, 浴室, 廳等請快還價! 新石屎樓分層出售, 由七萬至九萬, 利息十五厘。

房屋

- ▲東區新屋, 地點適中, 價銀相宜。
- ▲西區6730 OAK街, 四大睡房, 主人房有睡室, 土庫完成, 地大, 二十九萬多。
- ▲東區三房 LOWNHOUSES, 九萬多。
- ▲西區百萬富翁住宅區, 五房, 兩客廳, 地100X339, 游泳池, 五十九萬八千。
- ▲西區四年新四房, 兩廳, 二千九百尺, 土庫完成, 三十二萬五千。
- ▲西區, OAKRIDGE五房豪華大屋, 三十八萬九。
- ▲西區7662 CAMBIE ST. 雙邊房, 地大, 一邊土庫完成, 三十五萬九千。

商業樓

- ▲4138 喜士定東街, 有雜貨淨收入, 開價二十多萬。
- ▲八年新商樓, 兩舖位, 兩組柏文及前大土庫, 3391-3395 KINGSWAY, 四十二萬。
- ▲西區, GRANVILLE ST. 一年新商樓, 兩舖位, 七十九萬, 分期付款業主。
- ▲埠邊衛生樓, 位於商業中心, 四十七萬。
- ▲旺街商業地, 九十九乘一百一十二尺五十九萬。
- ▲二埠新三層商樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩款地, 二百九十萬。

柏文樓

- ▲東區十一年新八組柏文, 有陽台, 四十多萬。
- ▲東區四十五組新石屎大廈, 一百七十萬。
- ▲東區十二年新八十二組, 三百八十萬。
- ▲西區(SHAUGHNESSY)高尚住宅三層二大客, 土庫完成, 三房四浴室, 地大110X140, 四十多萬。
- ▲西區(WESTEND)地王可建築大廈, 二十一組柏文, 九十二萬。
- ▲東區十二年新, 全部保養良好, 八十三組, 接供按揭十二厘利息, 三百五十萬。

生意

- ▲外賣及送貨生意, 專做PIZZA及STEAK) 每日做五百多成本, 利錢高, 七萬九。
- ▲位於GRANVILLE街BROADWAY西人珠寶鐘錶修理店, 生意好, 年老退休, 十萬多(連貨在內)。
- ▲西人雜貨市場, 獨一無二, 無競爭, 日做一千五百, 業主退休, 低價出售, 機會難逢。

特價急賣

- ▲西區雷比街790雙邊房, 每邊二房一廳, 土庫完成, 最適合住一邊租一邊, 價銀抵實。
- ▲846 E. 16, 上下房及土庫完成, 三睡房, 土庫完成, 最合住一邊租一邊, 價銀抵實。
- ▲611 PRINCE ST. 上下合法, 開價八萬九千, 銀期供業主。
- ▲50X120, 價銀抵實。
- ▲21 WEST 60 AVE. 六年新, 三房, 客廳, 主人房有廁所, 土庫有三房, 廚房, 浴室, 廳等請快還價! 新石屎樓分層出售, 由七萬至九萬, 利息十五厘。

BLOCK BROS. REALTY LTD. GORDON OWENS
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011 住家電話: 438-1084
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

雲東區十萬以下屋數間

- ▲上下房, 近十四街東, 只售十萬零九千。
- ▲一房一廳柏文或二房一廳, 七街東價銀相宜。
- ▲十二年新上下房, 八街東, 每月收租過九百。
- ▲CAPITAL HILL 兩層住宅地, 好風景, 環境優美。
- ▲八年新屋, 土庫全部完成, 廿三街夾非沙街。
- ▲西區東區, 商業地66X120, 一邊空地, 一邊有建築物上柏文樓下果園, 地及建築物可分拆出售。
- ▲三十三尺地段, 一房一廳, 七萬四千九。
- ▲五房一廳, 三十三近城多利, 全部新裝修, 十一萬九。
- ▲CAPITAL HILL, 紅石面, 三層新屋兩間, 風景優美。
- ▲星期一至四開放4436 OXFORD, 8N GLENDE AVE N. B.Y. 只售十四萬五, 標準地。
- ▲唐人街九組柏文出售, 月收超過二千, 樓下舖位。
- ▲雲東三十二年屋, 超過一千二百尺, 好風景, 開價十一萬七, 36X122, 66X122或122X122, 柏文相宜, 位於柏文區, 十四萬九。
- ▲星期日二點至四, 3024 E 6th AVE 星期九, 土庫完成, 八百多尺近PNE十萬零九。

代理賣屋。免費估價
唐人街新屋出賣
片打東街三層新式屋數間
兩房一廳 十一萬七千元
三房一廳 十二萬四千元
自己地, 私人花園, 有停車場
機會難逢 捷足先得
星期六及日上午十一時至四時開放

GORDON OWENS
住家電話: 438-1084

星期六及日一點至四時開放, 6060 LAKEVIEW BURNABY
DEER LAKE 本拿比新區豪華大屋, 六睡房, 三層約六千平方尺, 螺旋樓梯, 摩登廚房, 四浴室, 主人房有按摩浴, 請英語電洽。
GORDON OWENS

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575
柏文出售:
▲八十二組三層式柏文, 十三年新, 位於盤尼比區近京士威, 佔地五萬五千呎, 平均每單位取價僅四萬二千七百, 可接充一百六十萬銀期十二厘, 投資好機會。
▲西區地王 DENMAN 夾 ROBSON 街角商業樓: 樓上八單位柏文, 樓下四間舖, 舖面六十二呎, 取價八十二萬。
商業樓出讓:
▲三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE, 價十六萬五千元。
▲西區高尚商業中心, 在 GRANVILLE 夾七街, 五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層, 五年新, 兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積, 價廿九萬元, 接充十二萬銀期, 十厘二五利息, 投資好機會。

伍澤森 327-7842
(一) 中型超級市場, 三千平方尺, 十餘個車位, 上等設備, 每年生意四十餘萬, 業主經營十年, 志在退休, 實賣七萬五另點貨, 銀期價錢可商量, 誠投資良機, 切勿錯過。
(二) 新屋一連兩間, 一千四百餘平方尺, 熱水暖氣, 鋁板牆身, 在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三) 工業區小型咖啡店, 五天半營業, 日做五百五十, 只開售一萬二千元, 急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮
254-7333
▲新屋減價急售, 正層三睡房, 一千餘尺, 33X150地, 現只開價十四萬九, 勿失良機。
▲雲東區, 半年新屋, 標準地段, 正層一千三百, 有三睡房, 另土庫完成, 可幫你供屋。
▲東區, 四睡房, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售, 請來電垂詢。
▲3181 E. 5th AVE. 兩睡房大屋, 土庫完成有廚廁設備, 標準地段, 開價十萬八千。

伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急售, 舖夾四十一街門口有巴士站, 舖面一千八百餘尺, 六年租期, 開價三萬九千, 貨品約值二萬五千, 四萬元分期付款, 只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

ALEX T. C. YUEN 阮廷榮
254-7333
阮廷榮君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年, 對本市地產情況熟悉, 各僑胞如有房屋買賣委託, 阮君自當竭誠服務。
▲雲東區, 三睡房, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。
▲東廿一街, 八年新屋三睡房土庫完成, 十七萬餘, 有價讓。
▲炸魚快餐外賣店生意, 三萬五。
▲市內煤氣鎮服裝精品店生意, 租批長, 取價四萬九千元。
▲3282 E. 45. AVE. 四睡房大屋 50X109 地, 月入八百元, 取價十一萬七。

本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半 星期六: 九時半至一時



DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B (域多利夾項士咸)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

代理 ICBC 汽車保險
換領車牌 · 轉換燕梳
代理各大保險公司
房屋物業 · 生意燕梳
忠誠服務 · 價錢相宜
店側停車 · 無須久候
詳細解答 · 保險問題
請電譚君 · 或司徒太

- ▲近域多利街五十呎地千呎新屋。
- ▲近九街近舖街，廿餘年兩層房。
- ▲近蘭非街廿年，兩層房，八萬九。
- ▲列治文區兩年新四層房，低息按揭，十五萬九。
- ▲近域多利街平屋自住兼收租九萬九。
- ▲近域多利街六層新屋，水熱，瓦面。
- ▲新屋近項士定街及乃磨街三層房。
- ▲100東十街存屋，月入千元，十一萬。
- ▲廿餘年雙邊仔屋四萬首期租四千。
- ▲六十呎地四層房有土庫十一萬九。
- ▲六十呎地四層房，五萬元租，四十五萬。
- ▲十二呎柏文樓宇，五萬元租，四十五萬。
- ▲廿餘年雙邊仔屋，時裝店生意出售。二萬五。
- ▲兩舖位兼土庫商業樓，十九萬九。
- ▲舖街商業樓兩層柏文，三舖位，三十五萬。
- ▲六十呎地兩層房有土庫十一萬五。
- ▲六十呎地兩層房兩層柏文，一舖位，十六萬五。



GARY TSE

GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.C.B

謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971

GARY TSE 或 683-4618

售 · 急

餐館果舖商業盤
▲本波比旺商業區，鄰近麥當奴及MID，DLE CAFE商場兩層二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三層半按揭，開價卅萬餘。

特價平屋
▲九百呎，有土庫近項士定街及四十九街，八萬九。
▲四層房，近項士定街及四十九街，八萬九。
▲四層房，近項士定街及四十九街，八萬九。
▲一層房，近項士定街及四十九街，八萬九。
▲一層房，近項士定街及四十九街，八萬九。
▲一層房，近項士定街及四十九街，八萬九。
▲一層房，近項士定街及四十九街，八萬九。
▲一層房，近項士定街及四十九街，八萬九。
▲一層房，近項士定街及四十九街，八萬九。
▲一層房，近項士定街及四十九街，八萬九。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡錦洲 KEN WU

TEL. 420-1851 420-4962

876-8641

公 司 代 理

▲戰士街士咸三千呎，美奧舖位兩層十八萬

▲北雲華唐唐餐館，烈酒牌，三萬元，莫失機



胡錦洲 KEN WU

TEL. 420-1851 420-4962

876-8641

公 司 代 理

▲戰士街士咸三千呎，美奧舖位兩層十八萬

▲北雲華唐唐餐館，烈酒牌，三萬元，莫失機

百萬能實業公司

(列治文分行)

Canada Permanent Trust Co.

6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 273-3161

住家: 274-2274

BEATRICE TSANG

會 秀 馨 (亞B)

▲列治文七年屋SOX100，一千三

代理買賣地產物業

免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG

BLOCK BROS.

324-3034 或 736-1039

▲九百呎，有土庫近項士定街及四十九街，八萬九。

Block Bros. Realty Ltd.

公司電話: 4

不演弱女角色·改走性格路線 趙雅芝不再流淚 把歡顏帶上熒幕

趙雅芝最近接拍第一部「亦真亦假」人，上畫幕，想來她亦希望演出一個「亦真亦假」的「亦真亦假」人，建立自己的健康形象。她於日前接受訪問時，談到演藝事業，她表示，她不再演弱女角色，改走性格路線。她認為，演藝事業不應只靠流淚來博取同情，而應靠自己的才華和演技來征服觀眾。她最近接拍的新劇《亦真亦假》，正是她這種轉變的體現。在劇中，她飾演的角色是一個聰明、機智、敢愛敢恨的女性，這與她以往所飾演的弱女角色大不相同。她表示，她對這個角色充滿信心，並相信她能將這個角色演得淋漓盡致。

劉雅麗喜濃粧艷抹 扮演小星維肖維妙

在粵人輩出的無綫電視台，劉雅麗可說是一條獨樹一幟的「女明星」。她不僅在演技上有着過人的天賦，更在形象上有着獨特的魅力。最近，她在劇中扮演的「小星」一角，更是將她的演技和形象發揮到了極致。她濃粧艷抹，活脫脫一個小星的形象，讓觀眾看了不禁拍手稱讚。她表示，她對這個角色投入了大量的心血，力求將「小星」的每一個細節都演得惟妙惟肖。她認為，演員的責任不僅是演好戲，更是要通過自己的表演，讓觀眾感受到角色的魅力和內涵。

赴台拍片收錢難 艾蒂怕失預算 寧在港打散工

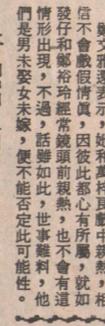
女星艾蒂最近頗感煩惱，且缺少休息時間，並減肥，成績理想，代價則付諸於外。她表示，她最近接拍的一部新片，在赴台拍攝期間，遇到了許多困難。由於預算有限，她不得不縮減開支，這讓她感到非常壓力。她寧願在港打散工，也不願在港打散工。她表示，她對自己的演技充滿信心，但對目前的處境感到無奈。她希望能夠得到更多的支持，讓她能夠更好地完成這部作品。

由《少林寺》轉入《太極拳》 李連杰張鑫炎離京 赴山東訪武林高手

【中國新聞社北京二日電】海外人士矚目的影片《少林寺》的主演李連杰、導演張鑫炎、編劇吳宇森等，昨晚離開北京，前往山東，為完備《太極拳》等新片的劇本，設計拳術動作訪問民間高手、物色演員。李連杰表示，他對山東的武術文化充滿興趣，並希望能夠通過這部作品，將中國武術推向世界。張鑫炎導演也表示，他將與當地的武術大師合作，力求將《太極拳》拍成一部具有中國特色的武俠巨片。

中國影視界 幕銀上搬《館茶》舍老

兩年來，筆者曾在北京看過北京人民藝術劇院演出的《老舍茶館》。這部戲不僅在藝術上有着極高的成就，更在幕後人員的待遇上引起了廣泛關注。據悉，該劇的幕後人員待遇極低，甚至連基本的工資都無法保證。這讓許多幕後人員感到心灰意冷，紛紛離開了劇組。這也反映了中國影視界幕後人員待遇普遍偏低的問題，亟需引起社會的關注和重視。



鄭文雅承認 已心有所屬 與某位男星有婚約

鄭文雅最近承認，她與某位男星有婚約。她表示，她與該男星交往已久，感情深厚，並決定在近期內舉行婚禮。這一消息引起了媒體的廣泛關注。鄭文雅表示，她對自己的另一半充滿信心，並相信他們的婚姻能夠幸福美滿。她也表示，她將繼續專注於演藝事業，為觀眾帶來更多的优秀作品。

中國收視率最高片集《武松》

二月間，中國大陸電視台播出了中國收視率最高片集《武松》。這部片集在播出期間，受到了廣大觀眾的熱烈歡迎，收視率創下了歷史新高。這也反映了中國觀眾對武俠片集的喜愛。《武松》片集以其精彩的劇情、精湛的演技和宏大的製作規模，贏得了觀眾的一致好評。這也為中國影視事業的發展注入了新的動力。

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St. Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

口昇壹腐 雜貨公司
鮮新中 西菜類
鮮魚 鮮肉 鮮果
鮮蝦 鮮蟹 鮮貝
鮮蔬 鮮菇 鮮菌
鮮麵 鮮粉 鮮米

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362

承接新屋 土庫間格
園藝屋宇 水電加裝
水電工程 內外油漆
工作妥當 價錢公道

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C. V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505

價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公道設改裝住工大
道當計建修宅小

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
持中央及省政府牌照
電話：四二〇一八〇五
住宅：四二〇一八〇五

專門起屋
— 新昌建築工程公司 —
專門承建新屋 兼問新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當

— 參加我們的起屋計劃，可為節省二萬元 —
電話：327-0108

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八—五八七八余鴻智洽

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 682-4912
(近 Woodward's 金冠酒樓對面)

請注意
本號專營中國進口
玉手藝品及
翠玉珠寶
及小禮品
歡迎批發

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理
A Better Car RENTAL AGENCY

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

余景輝會計師樓
填報入息稅
管理及諮詢
地址：雲高街片打東街二百號
辦公時間：
星期一至五上午十時至四時
下午五時至六時
星期六上午十時至四時
電話：685-0000

程工氣煤
持有政府牌照
專門修理及安裝，專
修水喉等工程，承
接長期保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
上門估價。

電話：939-8275

平勝土木裝修工程
CONSTRUCTION
承接：土庫間格、屋舖內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快捷
電話：二五五—四一五二
二五四—一八二八

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

司公程工氣冷捷快
專科承接修理，大小商業
冷氣機、抽油煙機、急凍房、
大小牛奶房、食店、家庭、
電雪櫃、洗衣乾衣機、電爐
電火政府牌照。
馬君實 (Bill Mao)
馬君實 (Bill Mao)
電話：二二二—二〇〇〇 (英語)

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇
商業各項保險

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話 685-1872

琵琶的結構
件件精品
中國樂器

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
籬色水瀝工程
樓閣露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用最平
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 匯豐服務網
● 港九均有分行，服務親切妥當

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入太陽破產公司存貨，以
八折至五折向顧客推銷一級三件浴具，
原價 \$388 只售 \$225。人人都
喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

A 梁
承接油漆
內外裝修
工作妥當
價錢相宜

電話：271-5833

中國樂器
琵琶的結構
件件精品

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話 685-1872

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 匯豐服務網
● 港九均有分行，服務親切妥當

填入息稅收費公道
BENJAMIN OF CANADA
164 W. HASTING
INGSS 黃子先生為華人
服務，入息稅和會計工作。
電話：684-1574
435-1904

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐館及團體
用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

加拿大寶路銀行
溫哥華華埠街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商
業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房
屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續
簡便。
寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元
，年期可分二十年定期或定期，任君選
擇。S. G. W. B. T. 1111
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來
支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 Main Street (華埠) Vancouver 電話：669-3247

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 Main Street (華埠) Vancouver 電話：669-3247

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

加拿大寶路銀行
溫哥華華埠街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 Main Street (華埠) Vancouver 電話：669-3247

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 Main Street (華埠) Vancouver 電話：669-3247

職業良機

首年入息達六萬，適合各行業人士。少許投資，早晚點四三八一五九五三與蔡君接洽。

上等肥料十元一井 逢星期六及日送貨，英語電 584-6459

欄河鐵開

承造 防盜窗花 樓梯扶手 鐵器工程 上門燒釘 免費估價 電話：438-5029

金龍建築公司

聘請下列工人
一、木工(五年經驗)粗木工兩名，傢俬木工二名
二、油漆(三年經驗)二名
三、牆灰板裝工及批灰工人(三年經驗)二名
二六三一七七八

靚車平讓四千餘元

七八年路化四門紅包二萬二千七百元ONDA旅行車四萬餘元保養良好電話四四一四一六三

小型雜貨舖出讓

前舖後居，日做二百，賣一萬二貨約七千，業主轉業自賣，電話 366-3061

中西餐館出讓

HANEY 埠家庭式中西餐館批長，租平，有意請在下午八時後電 467-6771 接洽

生意連實業出讓

雲南PORT ALBERTI 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：1127-2414 或 321-1127 或 1127-2318 6641

餐館出讓

932 BRUNETT ST 高層林，四十座位，有酒牌，土庫有三睡房，獨立門戶，餐具備齊，有冷房，開價四萬五，首期先付一半，其餘可分期付款，月租四百，有意電 HILL-11111

唐快餐店廉讓

列治文區，獨一燒臘快餐外賣店，燒臘爐，中西用具齊備，合家庭式經營，割價出讓，三萬九千元有意請電 270-2839 或 271-3692

旺區餐館出讓

旺區西區，座位九十，有全酒牌，冷氣及各樣用具設備齊全，東主因事廉價出讓，取價八萬五千元，有意者勿失良機，請電或前來與東主洽： 電話：255-0932 2717 E HASTINGS ST. VAN.

禮物店出讓

編街旺區，生意旺，易管理，租平批發，皮貨輕，取價三萬餘，請電英語洽 534-2826 請電英語洽 534-2826

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，連實業出讓或淨賣生意亦可，什連理想，有意請電 853-4292

女性服裝飾物店讓

位於市中心，裝修美觀，位置佳，前景無可限量，租約好，八一年生意廿七萬，取價十五萬，電 PAULA BRADNER 922-0060 OR 926-6811(24HRS) MACAULAY NICOLS MAITLAD & CO. LTD.

有屋出賣週末開放

9958 INVERNES ST. VAN, 近乃夾四十九街，九年新，土庫完成，英語電 324-1378 4

中型果舖出賣

康寧街，合夫婦經營，有價讓，電話 253-5433 或 733-8380 PARRICK HO

屋主自賣

十餘年車邊地，五房兩廳，露台車房設備齊全，新裝修晚電 327-4155 全日 254-8820 約見

急售

一房一廳柏文兩間，位於五街近編街，另一間七街近非沙街，叫價五萬九千九，自住或投資均可 THE PERMANENT 關聯 KEITH QUAN 公司 266-4155 住宅 266-8988

餐館出賣

七十五座位，有牌照，位於 CAMPBELL RIVER B.C. 詳情請英語電 287-1756

街角地出售

適合住宅或商業樓宇，有地下停車場，風景好，近未來車站中心，業主可提供貸款，請英語電 EMILIA 420-2482 LEADERS TRANS ACTION 941-6266

我有一間

全新皇帝式五睡房屋，位於烈治文。地 40 X 100 降價出售。 LINDA FONG 733-0103 或 LEADERS REALTY 273-1041

屋自賣九萬九千五

三十二年新屋，另土庫兩房，四房，地 55 X 145 仔車房，四萬六千七百元按揭，尚有一年七時後，電話 438-2074

生意平賣

本波比區小餐館，適單人夫婦，租三個月，有住宿，蘇先生 421-8430 DOGWOOD RLY 876-8841 MR. TO

新屋出賣

2750及2754 W. 12 街，三睡房，雙玻璃窗，水暖暖爐，近巴士及UBCC。價二十六萬九千九，以上及西區物業請電 291-1611 MAC DONALD REALTY

沙省埠仔唐西

餐館連實業出賣 廚房器具齊全，樓上住家，自費另點 306-628-4341

大平賣

喜士定旺街，辦公室大廈內，小型咖啡廳，廿餘座位，架檯齊備，小本經營，八千元有商議，潛力無窮，大好機會，切勿錯過，滿堂紅公司：四三八一四四五 何仲生住家：四六四一七六〇二

特價急賣

近乃唐街三房靚屋開價七萬九千九及近城多利街三房土庫開價十萬八千，請電連太 298-0216 251-1545 蘇社公司

栢文出賣

星期六至四點開放。302-1349 E. GE. AVE. 位於三樓轉角位，一睡房，風景優美，有露台。英語電 AVRIEL NAYNE 985-1060 或 985-1611 CANADA TRUST REALTY

新盤

▲高投資商院及時裝店，位於繁盛百老匯西面近 LONDON DRUGS 生財用具齊全，價值超過五萬，每年生意廿餘萬，店主有病，廉讓四萬四。▲盤汝比中西餐館，座位五十六，有酒牌，專做高尚客人生意，廉讓九萬九千元。

本拿比新屋平賣

一流材料，接近千呎，開價十五萬五。業主接洽十萬元按揭十五萬五。急賣。 電話：BB公司梁寶玲 435-1147 1 872-13036

雜貨店自售

位於白石埠(WHITE ROCK), ILLOT. 商業用地，近海邊，前舖後居，兼營手工藝及雜貨，年營廿七萬餘，屋主廉讓急售，開價廿一萬九千元。請電：536-0717

溫哥華新屋平賣

三睡房土庫，兩車房，好區有景，十五萬餘。3033 CHA RLES ST. 蘇先生 511-1110 DOGWOOD RTY. 或 766-1841 MR. TO

唐餐館連實業

離雲埠一小時，獨市生意，每年生意超過十七萬，有酒牌。短棧，磚地，另有土庫，價錢相宜，十八萬九連實業。 電話：438-8230 或 324-13888

本埠唐餐館

獲得吃家庭式餐館，四座座位，中西廚師設備，面積大，月租僅四百五。詳情請 電話：438-8230 或 324-13888

豪華栢文出賣

位於高尚住宅區，山水風景，二睡房，一千五百五十呎，價二十二萬五千。請電 DAIMORE 738-5140

女裝時裝店出賣

位於 ROSSON 街一千一百呎，新裝修，價一萬七千五百，另點貨上 40 時以前，英語電 DAEMORE 738-5140 時至下午六時 687-3331

雜貨舖平賣

喜士定旺街唐人街新舖位，定價九千九百。有意者請電朱洽。 SHELBY 985-1060

建築師破產平賣

豪華大屋位於 UBCER LA 區，由於銀行討屋被迫，減十萬元出售，三層，四睡房，四火爐，三浴室，文房自有露台，實用面積超過三千。

本拿比新屋平賣

一流材料，接近千呎，開價十五萬五。業主接洽十萬元按揭十五萬五。急賣。 電話：BB公司梁寶玲 435-1147 1 872-13036

興旺旅遊地區

近美沙境，沙省旺埠，多市將西餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：(306)453-2540

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廁所齊，十萬，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千。 430-6048

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展區工商業及住宅區之間，樓宇及裝修只四年前，租平，租約長，可開茶市，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意請 函：MR. Y. 526-86 ST. EDMONTON ALTA.

屋主自賣

2114 E. 20 街，十九年新屋，近多利夾二十街，樓上三睡房，全部硬木地板，有洗碗機，土庫全部完成，裝修一流，三房，浴室，另有存車房，地 33 X 126，另有存車房，只要十三萬四千元。五時後電話：879-1106 星期六及日二點至四點開放。

新舊入息屋平賣

◎ 928-30 E. 140 二年新式仔屋，每層三睡房，客廳及家庭室，電具五件，只售十九萬九千。
◎ 841 E. 12. 仔屋地，十二年新，上三下二睡房，各備大客廳，十三萬九千。
◎ 4070 維多利亞街，地闊 43 呎，每層二睡房，廳廚齊全，十一萬五千。(請不要誤接住家) 晚七至十時 電話：872-1076 請與余君接洽 327-11386

發財機會

BC 最有前途之煤礦油埠，經營前年做生意四十餘萬，批發，平租，因人力不足，有意割愛，有意者請電： 112-1782-8888

餐館生意實業出賣

車詩埠仔獨市生意，位於交通要道，百一座位，濃淡酒牌，生意佳，有低息按揭，有意者請電 (604) 836-4646 或 BOX 534 SICAMOUS B C VOE 2V0

唐餐館出賣

位於西溫哥華新大區內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬一千。英語電：LIONDL LORDECE 926-5505 或 926-7831 BELL REALTY

新屋出賣

三睡房，正層一千四百五十呎，地三十二乘一百五十五，開價十六萬九千，每日由一時至四時開 335 TURNER ST

建築師

為小建一間一千三百平方呎屋，價錢特平，六萬五千。 英語電：872-1341

唐餐館出賣

位於西溫哥華新大區內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬一千。英語電：LIONDL LORDECE 926-5505 或 926-7831 BELL REALTY

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廁所齊，十萬，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千。 430-6048

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展區工商業及住宅區之間，樓宇及裝修只四年前，租平，租約長，可開茶市，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意請 函：MR. Y. 526-86 ST. EDMONTON ALTA.

屋主自賣

2114 E. 20 街，十九年新屋，近多利夾二十街，樓上三睡房，全部硬木地板，有洗碗機，土庫全部完成，裝修一流，三房，浴室，另有存車房，地 33 X 126，另有存車房，只要十三萬四千元。五時後電話：879-1106 星期六及日二點至四點開放。

勿失良機

新屋兩間，廿五街多利，地點交通手工好，平靚見地，歡迎換屋。
▲舖位夾五十四號屋，四房兩廳，一廳不染，人見人愛，價十二萬五千。
▲PNE 對面屋，樓上三房，土庫兩房，極實用，價十萬五千。
▲飛玲頓白湖地屋，讓十萬，首期二萬多。
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六萬餘。三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出讓，讓三萬餘。
▲北雲華唐餐館，烈酒牌，三萬元，莫失機會。
▲載士街京士咸三千呎，美奐舖位兩層十八萬。
▲些利埠酒牌什碎館，雅座五十四，四萬。
▲唐人街地王魚舖連車三萬七，勿錯過。
多活實業公司電話： 八七一八八四一 胡錫洲：四二〇一八五一 四二〇一四九六一

平通溫哥華

327 FLEMING 40 X 180 存屋區，全部翻新，一呎，高土庫，有五萬二千元，十四層按揭，業主還供給第二按揭。十一萬九千。星期六及日一點至四點半開放。
▲四十二夾 KILLANEY, 三房，硬地板，保養一流，土庫完，大房廳，浴室，有火爐。近學校，交通便。33 X 122 部份貸款。
▲新盤，開價十三萬多，十一年屋，三睡房，有套房，土庫完成，環境幽靜，街口學校巴士，屋主離埠，34 X 120。好開關。星期日二至四時開放。
▲1447 RUPERT. 面對 RUPERT PARK 有四萬元十一層按揭到八四年。
▲新屋，正在興建中，還有機會選擇，堅實地庫，二十六街夾 RUPERT. 街角地，十六萬五千。
新屋五十四夾 KILLANEY 電黃小姐：廿一世紀。 872-10321

新屋舊屋開放

星期六一點至四點，大客廳及飯廳，三睡房，一千四百六十呎。 1084 E. 50th AVE
▲二十年屋，三睡房，土庫二房浴室。426 E. 28 AVE
星期六一點至四點。十一萬九千五。
▲四睡房，樓下二房浴室，十一萬九千五。星期六上午十時至十二時 895 E. 24 AVE
▲六房屋，三睡房 838 E 15 AVE. 十萬五千。
▲地大，風景優美，兩大睡房。1660 ORCHARD. WAY WEST VAN. 三十五萬。
公司：三二四一三〇三四 住宅：八七九一三七六五

唐餐館出賣

近喜士定夾城多利。詳情請電： JOHN KONNEKLEN 298-9890 GLENN TOPPINGS 299-5106 JACOBSON ANDER SEN REALTY 298-5551



YULAN WONG Century 21 TRADEWIND REALTY LIMITED



Alfred Marr BLOCK BROS.

埠仔中西餐館出賣 位於 KIMBERLEY B.C. 有意請電 427-1336 梁先生洽

憶「少年」祝商務壽

費孝通

商務印書館既是一個印書館，也是一個育才館。它不僅以印書為廣大人民提供精神食糧，而且為了印書也培養了一大批作家和學者。功在歷史。晚近論人才的人常懷念古代的伯樂。回想我這一代，商務印書館在當時的文化界實際上起着伯樂的作用。我雖非千里馬，但畢生與筆墨結成不解緣，商務印書館實為之媒。

我還在初中讀書時，我的姑父為我訂了一份商務印書館發行的少年雜誌，我從那時起就開始讀了。每期都要從頭讀到底。讀了幾期之後，就開始投稿，把聽到的故事寫下來，寄給少年雜誌。

有一年的新年裡，收到了該年第一期的少年雜誌。那一年我已有點模糊，彷彿記得這期封面畫着幾隻肥豬。雜誌有「以性屬記年作封面」；以此推算，可能是一九二三年，我十三歲。我照例按篇章次序讀下去，直到最後的一少年文藝一欄，突然驚呼起來，一時不知所措。原來我發現了寄去的那篇署名費北的「秀才先生的惡作劇」，已用鉛字印在白紙上。這種深刻的激動，一生難忘。它成了一個強烈的誘導力，它鼓勵我寫作又寫作。我寫給少年雜誌的稿子，在該刊的地位也逐步從書末向前移動，直到開卷第一篇。寫作從此就成了我抑止不住的愛好。

我也常自問，我當時這樣熱衷於投稿，究竟出於什麼動機呢？豈是為了好名？但我當時投稿是保密的，連我哥哥們都不知道。我從來也不要他們代筆或修改。在學校裡，同學們並不知道我的筆名。豈是為了報酬？當時我是收到報酬的，是書券。這似乎並不能說是有力的物質刺激，只是一種獎勵。要問動機，也許是出於兒童或少年的創作慾，要求有所表現，這種行為取得了結果，可以給人以安慰和滿足。日久就養成了習慣和愛好。這種心理活動裡外界的積極反應是必要的。少年雜誌提供的誘導和鼓勵是養成這種習慣和愛好的重要因素。一旦養成了這種寫作的習慣和愛好，要改變它也不容易。朋友們大多知道，我這一生中因為這種愛好而卷下來的稿子不少。我也常常聽到的善意的規勸，何苦老是要寫呢？筆筆稿稿，一生可保。我至今未為所動，手就癢。當然，禍福難言，功過笑論，我還是行我所好作吧。

我對自己一生從事寫作並不後悔，所以對商務印書館總是有感激之情，特別懷念培養我寫作愛好的少年雜誌編輯殷培斯先生。我過去一直希望有一天能見到他，當面告訴他，我在他的兩耳中怎樣成長的經過。前幾年我特地向葉聖陶老先生打聽，葉老和他早年的同事，但已失去聯絡，不知他的下落。他可能已默默地完成了他的一代人的任務。他所主辦的少年雜誌究竟培養了多少作家和學者，我不清楚。但我是一個親身受益的人，我應當對他和同他一樣的一代人，表示我們的敬意。

讓我以此懷念為敬祝商務印書館八十五週年紀念的壽禮。

一九八二年元旦
於吳江縣城

右灘學校開幕典禮

廣東順德縣杏壇區右灘鄉右灘學校於一九八一年十二月五日舉行落成開幕典禮。前來參加典禮的各界人士一千多人。香港順德聯誼會會長何享錦、何竹干、主席梁中力以及聯誼會永遠總監胡兆熾等一百四十多人。



香港順德聯誼會會長何享錦等參觀右灘學校。



圖為右灘學校開幕情形。

右灘學校是由香港同鄉胡兆熾投資興辦的，自一九八一年八月動工，於一九八一年六月建成開學。建校面積六千多平方米，設有十六個課室，一個大禮堂和圖書室，實驗室等樓房。建築面積三千七百多平方米。可容納學生八百名，現有學生六百五十多名。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5889號
電話：321-3722

專人指導 免費接洽 經驗豐富 師資優良 收費公平 考試筆試

校長：方勵強夫人 黃伯成：254-7519 電話：298-4623 粵語：922-2203

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教師傅莊基(JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

朱氏裝修
電話：433-9784

政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價

另有長期合約 修理小磚柏文

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
鋁窗(WINDOW BARS)
鋁欄杆(HAND RAILINGS)
鐵衣鐵柱(STEEL POST)
小型防火梯(FIRE ESCAPES)
及其他電器、鐵、鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020(日)
874-1428(夜)
可用國、台、粵、英語接洽。

SMILER'S
男仕髮型設計中心
CONNIE主理，保證滿意
新潮電髮
洗頭，剪，吹，
預約：321-3665
739 S.E. MARINE DRIVE.
(NEXT TO BLUE BOY HOTEL)
免費泊車

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科
忠誠為君 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考試筆試
收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯茂 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 號緬街近廿二街
電話：872-0058, 876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。
校長：楊力權 高薪聘請男女教師，無經驗均可
◀八九折優待，路試免費▶

Eastern Arts Trading Co.
東藝公司
中國全絲，全羊毛地毯。玉璣雕刻。
15件茶具，檯布，北京景泰藍，上海屏風。
一百年的古董，碗、碟、花瓶等。各式風格齊全。歡迎批發零售。
全部 15% - 50% 大減價
301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C.
V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4218
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hasting St. Van. B. C. 近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補鐘用車考牌，為方什騰胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全鐘八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)369-6412 681-3816
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
復活節旅遊團
① 味會三日遊，四月九日出發 FR. \$98
② 坎斯尼樂湖，三滿市，身權十日遊四月三日出發，FR. \$368
1982 中國旅行團(每月均有團出發)
FR. \$2850起，暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
東南亞歡樂假期 三月十三日，五月十五日，七月十七日，九月十八日，十一月二十四日，由 \$3190起，觀光，東京箱根台北，花蓮，馬尼拉，曼谷，芭提雅，吉隆坡，星架坡及香港。
歐洲名勝遊覽團(六月十九及七月十一日，FR. \$2799起，遊覽英國，法國，荷蘭，德國，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
▲以上各旅遊團均有華人領隊▲
三或四晚李耀團，拉斯維加斯團，四，五日及一出發，FR. \$179 FR. \$299起。
代售各大航空公司的廉價票
如：多倫多來回 \$258
滿地可來回 \$280
卡加利單程 \$56
魁北城單程 \$61
羅省來回 \$169
種類繁多，請來電查詢。
特平單程香港或台灣 \$353
◀東南亞各地特價機票▶

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：士頓威 2121 號 207 室
電話：434-6441
師資優良 經驗豐富 收費公道 的士牌等
專人輔導 考試筆試 \$40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶
粵語：435-1976 黃潤賢：327-6446 粵語：681-0430

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
全鐘 \$165
專人輔導 考試筆試 \$40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
電話：324-3645

經驗豐富	師資優良	收費公道	免費接送	專人教導	考取筆試
------	------	------	------	------	------

教師唐建良：253-3825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：355元起 來回780元起
台北單程：355元起 來回780元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起

加州 坎斯尼樂湖三滿市十日豪華巴士旅遊團
4月3日出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三滿市69元羅省99元
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李瑞 \$199起 拉斯維加斯 \$249起
平價機票：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 32年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$258 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B. C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

岑培源
加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

學
男女教師 大車細車 自動波車 轉波車 任君選擇

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考試及的士牌牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程 1 小時 \$6 起 2 小時 \$12 起 3 小時 \$18 起 4 小時 \$24 起 5 小時 \$30 起 6 小時 \$36 起 7 小時 \$42 起 8 小時 \$48 起 9 小時 \$54 起 10 小時 \$60 起 11 小時 \$66 起 12 小時 \$72 起 13 小時 \$78 起 14 小時 \$84 起 15 小時 \$90 起 16 小時 \$96 起 17 小時 \$102 起 18 小時 \$108 起 19 小時 \$114 起 20 小時 \$120 起

誠聘男女教師 必須通中英文

美國警方 案辦眠催方警國美 決否庭法被常供証

美國的警方，今日是仍用催眠術辦案的。但是近來，這種辦法引起許多爭論。

據一項由催眠術專家所進行的研究顯示，催眠術在法庭上被用作供詞的證據，其可靠性是值得懷疑的。專家指出，催眠狀態下的人可能會說出一些在現實生活中從未發生過的事情，這就使得法官在審理案件時感到困惑。此外，催眠術還可能被用來對證人進行暗示，使其說出符合控方或辯方利益的證詞。因此，許多法律專家呼籲法庭應停止使用催眠術作為證據。

逃學！

西德不來梅的一間學校的學生，最近被一名匿名美術家，用噴漆塗上一幅畫，禁止學生出學校，校方表示極感遺憾，禁止學生出學校。



地下執到寶

尋寶是歐美國家的人的消遣遊戲，這種澳洲的特別大也特別出名，澳洲有十四個，出名的是在澳洲西部的金巴利區。因為押解囚犯經過的警察常用此樹把囚犯暫時關禁，這樹有種可容人進入，開口說一聲可鎖的門，囚犯是最佳的天然監獄。以前警員騎馬而囚犯步行，中途犯人不能中間中休息，此樹就利用更多。



兩個波

美國底特律猛虎隊投手羅傑斯，在廿二日一面對陣洋基隊，一面吹波，一面投球。



李光耀受誘 獲賠三萬鎊

英國樞密院今日維持新加坡總理李光耀在一家被誘案中索償得直的原則。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒
常備海陸空野味
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華細街544號

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9110

新鮮餅仔
鮮蝦捲餅
鮮蝦春卷
鮮蝦餃
鮮蝦雲吞
鮮蝦雲吞皮
鮮蝦雲吞卷
鮮蝦雲吞卷皮

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

住在大溫哥華
食在秘書賈路
五節有長春之草
四時有不謝之花

陶陶酒家

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 陶陶酒家
大講小酌 食諸精研
大講小酌 食諸精研

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華仕仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant
2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨
一流廚師 上乘服務
精選各式 宴會酒席
與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

